

lunes 27 de noviembre de 2017

La lengua navega a América narra la Brevísima relación de la destrucción de las Indias de De las Casas



Carlos Hipólito y José Luis Gómez -director del ciclo- ponen voz y contexto a la segunda lectura de esta iniciativa cultural, ideada en el marco del 525 Aniversario

La voz del actor Carlos Hipólito, acompañada por el comentario de texto del académico Santiago Muñoz Machado -leído por el actor, catedrático y director onubense José Luis Gómez- han dado vida a la 'Brevísima relación de la destrucción de las Indias', de Fray Bartolomé de las Casas, tercera propuesta del ciclo La lengua navega a América,

inspirado en el papel vital que tuvo la lengua española en el Encuentro entre los dos Mundos.

Las Cocheras del Puerto han acogido la representación de este nuevo texto del ciclo, enmarcado en el 525 Aniversario que impulsa la Diputación de Huelva bajo la dirección de José Luis Gómez. Mañana martes se celebrará esta misma lectura en Madrid en el Salón de actos de la Real Academia Española (RAE).

La 'Brevísima relación de la destrucción de las Indias' es un texto que ha generado una larga polémica en su calidad de obra histórica. Escrito en 1552 para uso oficial y con un carácter testimonial acerca de sucesos concretos -propios del género legal de la relación- fray Bartolomé de las Casas dirige sus palabras a la Corona de España exigiendo medidas concretas para poner fin al asolamiento en el que ha derivado el proceso de conquista de América.

En un sumario de episodios protagonizados por los españoles desde las islas del Caribe hasta el reino del Perú, el dominico expone las diversas formas de explotación sistemática de los nativos de Indias con las modalidades de violencia empleadas durante más de cuarenta años de ocupación en el Nuevo Mundo.

El libro es una larga y repetida descripción, en forma cruda y realista, de los secuestros, mutilaciones, torturas, intimididades y violaciones perpetradas. Allende la justificación moral del fraile para poder adoctrinar pacíficamente — objetivo imposible hasta el momento de la redacción de este documento— en la fe cristiana a los indios inocentes (siempre comparados con «ovejas mansas» acosadas por «lobos hambrientos»), la Brevísima es un instrumento retórico y de persuasión que busca la consideración de los indios como ánimas racionales, y, por lo tanto, seres humanos con libre albedrío.

Narración hiperbólica acusada de ficción y de «embuste» desde su publicación, la Brevísima relación de la destrucción de las Indias es, a decir de José Miguel Martínez Torrejón, “el primer informe moderno de derechos humanos y una muestra espléndida de la compleja literatura de crónicas de Indias”.

José Luis Gómez, director de La lengua navega a América, ha dado lectura al comentario académico firmado por el jurista y miembro de la Real Academia Española Santiago Muñoz Machado, que no podrá estar presente porque estos días se encuentra encabezando una comisión de prestigiosos catedráticos de Derecho Constitucional y Administrativo, creada ante la aceleración de los acontecimientos en Cataluña y el actual contexto histórico, social y político nacional.

Sobre los intérpretes y la propuesta

Carlos Hipólito es actor de teatro, musicales, cine y televisión. Algunos de sus títulos en teatro son: 'Arte', 'El método Grönholm' (Premio Unión de Actores y Premio Mayte) o 'El crédito'. Musicales: 'Follies' (Premio Max al mejor actor), 'Sonrisas y lágrimas', y, actualmente, 'Billy Elliot'. En televisión: la voz en off de 'Cuéntame cómo pasó', 'Desaparecida' (Premio Unión de Actores), 'El Ministerio del tiempo' (como Felipe II). En cine, su trabajo más reciente ha sido '1898: Los últimos de Filipinas'. En Cómicos de la lengua leyó 'Libro de buen amor' del Arcipreste de Hita.

Por su parte, Santiago Muñoz Machado, autor del comentario académico, es Catedrático de Derecho Administrativo de la Universidad Complutense de Madrid. Miembro de número de la RAE, así como de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas. Premio Nacional de Ensayo 2013. Doctor honoris causa por las universidades de Valencia, Córdoba y Extremadura. En octubre de 2017 se publicó su libro 'Hablamos la misma lengua', obra que “frece una historia política de la lengua española en América Latina desde el descubrimiento hasta las independencias”.

Integrada por cuatro 'lecturas en vida', La lengua navega a América, es un proyecto de proyección internacional que respalda la RAE y que cuenta, además, con la colaboración de la Autoridad Portuaria de Huelva, la Fundación Caja Rural del Sur, la Fundación Atlantic Copper y la Fundación Cajasol.

El ciclo está compuesto por cuatro lecturas fundamentales denominadas lecturas en vida, en las que intervendrá un actor junto a un académico, siendo la realización de las lecturas gestionada por el Teatro de la Abadía, que dirige José Luis Gómez, bajo la supervisión de la RAE.

Estas lecturas fundamentales están integradas por cuatro textos españoles que evidencian el primer contacto de nuestra lengua con tierras americanas: Diario de a bordo, de Cristóbal Colón, Historia verdadera de la conquista de la Nueva España, de Bernal Díaz del Castillo, y la Brevísima relación de la destrucción de las Indias, de fray Bartolomé de las Casas, cerrando las lecturas los Comentarios reales, del Inca Garcilaso de la Vega, considerado el primer mestizo americano.